

Санкт-Петербургская  
православная духовная академия  
*Архив журнала «Христианское чтение»*

**А.В. Петровский**

**Прежнее и новое  
второй части кн. пр. Исаии**

*Опубликовано: 1917  
Христианское чтение. № 7-12. С. 342-361.*

© Сканирование и создание электронного варианта:  
Санкт-Петербургская православная духовная академия  
([www.spbda.ru](http://www.spbda.ru)), 2009. Материал распространяется на основе  
некоммерческой лицензии [Creative Commons 3.0](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/) с указанием  
авторства без возможности изменений.



СПБПДА  
Санкт-Петербург  
2009

\* \* \* \* \*

## Презнее (רַאשׁוֹן) и новое (אֲחֵרִית) второй части кн. пр. Исаи.

— + —

Однимъ изъ главныхъ предметовъ пророчествъ второй части кн. Исаи является освобожденіе евреевъ изъ вавилонскаго плѣна. Дѣло недалекаго будущаго (50,14), созерцаемое пророкомъ въ качествѣ событія совершающагося (49,18; 52,8—9; 60, 4), оно казалось его современникамъ настолько сомнительнымъ, что они не допускали возможности избавленія и не довѣряли предсказанію о немъ. Въ виду этого для приближенія своего пророчества къ сознанію слушателей пророку пришлось устранять препятствующія его усвоенію сомнѣнія.

По понятіямъ современниковъ пророка, освобожденіе изъ плѣна невозможно въ виду забвенія, оставленія Богомъ своего народа и несокрушимаго могущества вавилонянъ. «Путь мой сокрытъ отъ Господа, говорили они, и дѣло мое забыто у Бога моего» (40,27); «оставилъ меня Господь, и Богъ забылъ меня» (49,14). «Можетъ ли быть отнята у сильнаго добыча, и могутъ ли быть отняты у побѣдителя взятыя въ плѣны?» (49,24) <sup>1)</sup>. Въ противовѣсъ подобнымъ заявленіямъ

---

<sup>1)</sup> По мнѣнію Гитцига и Селлина, въ 49, 24 и д. идетъ рѣчь о Кирѣ и персахъ, но не вавилонянахъ. «Израиль, говоритъ послѣдній, спрашивалъ: могутъ ли быть отняты у побѣдителя (Кира) плѣнные (авилоняне и евреи)? и Господь отвѣчаетъ: «да! и у побѣдителя будетъ отнята добыча» (Sellin. Studien zur Entstehungsgeschichte der jüdischen Gemeinde nach dem Babilonischen Exil. В. I. S. 187. 1901). Но возможность такого отвѣта со стороны Господа исключена Его словами о Кирѣ: «онъ отпуститъ плѣнныхъ Моихъ не за выкупъ и не за дары» (45,13). 25 ст. 49 гл. не можетъ имѣть въ виду Кира, а такъ какъ онъ служитъ отвѣтомъ на вопросъ 24 ст., то и подъ «сильнымъ» послѣдняго нельзя разумѣть Кира.

пророкъ указываетъ на ручающуюся за избавленіе нерасторжимостьъ завѣта Ягве съ народомъ и на не допускающую возможности забвенія любовь Божию. «Гдѣ разводное письмо вашей матери, съ которымъ Я отпустилъ ее?» спрашиваетъ Господь, или которому изъ Моихъ заимодавцевъ Я продалъ Васъ?» (50,1). «На малое время Я оставилъ тебя, но съ великою милостію восприму тебя» (54,7). «Забудетъ ли женщина грудное дитя свое, чтобы не пожалѣть сына чрева своего? Но если бы она и забыла, то Я не забуду тебя. Вотъ Я начерталъ тебя на дланяхъ Моихъ, стѣны твои всегда предо Мною. Сыновья твои поспѣшатъ къ тебѣ, а разорители и опустошители твои уйдутъ отъ тебя» (49,15—17). Не можетъ служить препятствіемъ къ освобожденію и могущество вавилонянъ, такъ какъ избавителемъ Израиля является всемогущій Господь: «да! и плѣнные будутъ отняты, и добыча тиранна будетъ избавлена, потому что Я буду состязаться съ противниками твоими и сыновей твоихъ Я спасу» (49,25).

Считая освобожденіе изъ плѣна невозможнымъ, современники пророка не довѣряли и предсказанію о немъ (43,19). Отрицательное отношеніе къ послѣднему поддерживалось ихъ языческимъ образомъ мыслей, глубокою увѣренностью въ истинности языческихъ боговъ, но не Ягве (гл. 40 и д.). Въ виду этого, чтобы разсѣять недовѣріе современниковъ къ своимъ предсказаніямъ, пророкъ доказываетъ истинность Ягве и ложность языческихъ боговъ. Выясненію даннаго положенія посвященъ между прочимъ отдѣлъ 41, 21—42, 9.

Отъ имени Ягве пророкъ предъявляетъ здѣсь языческимъ богамъ слѣдующее требованіе: «представьте дѣло ваше: приведите ваши доказательства. Пусть они представляютъ и скажутъ намъ, что произойдетъ (אֵלֹהִים אֲשֶׁר חָרְקְרְקוּ): пусть возвѣстятъ что-либо прежде, нежели оно произошло (לִיבְרִיתֵי הַהָרִים אֲשֶׁר הָרָא אֲשֶׁר לֹא הָיָה), и мы вникнемъ умомъ и узнаемъ, какъ оно кончилось (אֵלֹהִים אֲשֶׁר חָרְקְרְקוּ = конецъ его), или пусть предвозвѣстятъ намъ о будущемъ (אֵלֹהִים אֲשֶׁר חָרְקְרְקוּ). Скажите, что произойдетъ въ будущемъ, и мы будемъ знать, что вы Боги» (41, 21—3).

Исходя изъ того положенія, будто бы глаголь נָבֵא (נָבֵא) употребляется во второй части кн. пр. Исаи только въ значеніи предсказывать<sup>1)</sup>, часть экзегетовъ понимаетъ אֵלֹהִים אֲשֶׁר חָרְקְרְקוּ въ смыслѣ «будущее». вмѣстѣ съ אֵלֹהִים оно входитъ въ объ-

<sup>1)</sup> Stier. Jesaias nicht Preuso-Jesaias. S. 69. 1850.

емъ общаго понятія אֲשֶׁר תִּקְרִינָה = что произойдетъ, и означаетъ «ближайшее будущее» въ отличіе отъ בָּאֵיהָ — «будущее отдаленное» <sup>1)</sup>. Въ предѣлахъ אֲשֶׁר תִּקְרִינָה языческимъ богамъ предоставленъ, говорить Деличъ, выборъ доказать свое предвѣдніе событій предсказаніемъ הָרֵאשֹׁנִים или בָּאֵיהָ <sup>2)</sup>.

Но «предсказывать» не единственное, исключительное значеніе נָבֵא: въ 44,7; 45,21 онъ употребленъ въ смыслѣ «сообщать», «объявлять». Въ зависимости отъ этого нѣтъ основаній утверждать, что въ 41,22 נָבֵא значитъ «предсказывать», а объектъ его הָרֵאשֹׁנִים — «будущее». Смыслъ этого послѣдняго термина устанавливается не въ зависимости отъ значенія глагола נָבֵא, а сообразно съ общебиблейскимъ употребленіемъ его самого и въ частности съ употребленіемъ въ кн. пр. Исаи. Въ Вт. 8,13 רֵאשִׁין значитъ первый, въ 40,18—прежній; отсюда יָמִים רֵאשִׁינִים Вт. 10, 10—прежніе дни; כְּרֵאשֹׁנִים Зах. 1,4; 7, 8, 12—прежніе пророки; כְּרֵאשֹׁנָה Быт. 13,4—прежде, כְּכְרֵאשֹׁנָה Суд. 20,32; 3 Цар. 13,6—какъ прежде; רֵאשֹׁנוֹת Ис. 42,9; 46,9; 48,3—прежнее. Въ этомъ же значеніи употребленъ данный терминъ и въ разсматриваемомъ 22 ст. 41 гл., какъ о томъ можно судить по фразѣ: «пусть возвѣстятъ הָרֵאשֹׁנוֹת, каково оно, и мы вникнемъ умомъ своимъ и узнаемъ, какъ оно кончилось» (אֲחִרֵיהֶן = конецъ его). Въ моментъ, обозначаемый терминомъ הַגִּידוֹ, הָרֵאשֹׁנוֹת представляется имѣющимъ конецъ, окончившимся, слѣдовательно, ранѣе начавшимся, бывшимъ—прежнимъ. Поэтому הַגִּידוֹ הָרֵאשֹׁנוֹת значитъ: «пусть возвѣстятъ прежнее», каковой переводъ и имѣемъ во всѣхъ древнихъ текстахъ: ἢ τὰ προτερα τὰ ἦν, εἶπατε» у LXX; «каково прошедшее, возвѣстите мнѣ»—въ сирскомъ; «пусть возвѣстятъ намъ или прежнее или будущее» въ арабскомъ; «priora, quae fuerunt, nuntiate» въ латинскомъ, «τὰ πρότα» у Симмаха, «τὰ ἀρχαία» у Θεοδοτίουνα.

Употребленіе הָרֵאשֹׁנוֹת въ значеніи «прежнее» стоитъ твердо, но что касается содержанія даннаго понятія, то оно

<sup>1)</sup> Stier. Op. cit. S. 70. Delitzsch. Biblischer Commentar über den Propheten Jesaia. Dritte Ausg. S. 435. 1879. König Ed. The Exiles Book of consolation contained in Jsaiah XL—LXVI. P. 953. 1899. См. Sellin. Op. cit. S. 152. Cheyne. The profecies of Jsaiah. P. 249. 1880.

<sup>2)</sup> Delitzsch. Ibidem.

не такъ устойчиво. Въ однихъ случаяхъ הַרְאִשְׁנוֹתъ значитъ: «прежнія событія» (46,9; 48,3; 43,18), въ другихъ: «прежнія предсказанія». Показателемъ употребленія данного термина въ этомъ послѣднемъ смыслѣ является постановка при немъ въ качествѣ сказуемаго той или иной формы отъ глагола בּוֹא (בָּא—42,9; וּתְבֹאֵנָה—48,3), означающаго въ рѣчи о предсказаніяхъ—«исполняться» (Вт. 18,22). Принимая теперь во вниманіе замѣчаніе о הַרְאִשְׁנוֹתъ 22 ст. 41 гл.: «узнаемъ, какъ оно кончилось», можно съ несомнѣнностью утверждать, что и въ настоящемъ случаѣ подъ нимъ разумѣются прежнія предсказанія, но не событія, какъ думаютъ нѣкоторые экзегеты <sup>1)</sup>. Именно, по смыслу пророческой рѣчи, сообщенія языческихъ боговъ о הַרְאִשְׁנוֹתъ могутъ быть провѣрены изслѣдованіемъ того, чѣмъ оно кончилось. Конецъ הַרְאִשְׁנוֹתъ можетъ оправдывать или не оправдывать то, что сообщаютъ о немъ сами боги. Но сказанное оправдывается или не оправдывается фактомъ въ случаѣ своего исполненія или неисполненія въ немъ. Такимъ образомъ, въ выраженіи: «узнаемъ, какъ оно кончилось», заключена мысль объ исполненіи или неисполненіи הַרְאִשְׁנוֹתъ; אַחֲרֵיתָן (конецъ его)—то же самое, что בָּא, употребляемое въ рѣчи объ исполненіи предсказаній, и הַרְאִשְׁנוֹתъ—прежнія предсказанія.

Правильность подобнаго пониманія подтверждается и тѣмъ, что синонимичное אַחֲרֵיתъ слово קֵץ—конецъ употребляется въ 12,6 Даниила и 2,3 Аввакума въ значеніи «исполненіе». По указанію перваго мѣста, на вопросъ одного изъ изъ явившихся Даниилу мужей: «когда будетъ конецъ (קֵץ) этихъ чудныхъ происшествій?» другой отвѣчалъ: «къ концу времени, и полувремени и по совершенномъ изложеніи силы народа святого, все это совершится». Въ 3 ст. 2 гл., кн. пр.

\*) Синодальный переводъ еврейской фразы מָה הָיָה הַיְדוּדִים הַרְאִשְׁנוֹתъ словами: «пусть возвѣстятъ что-либо прежде, нежели оно произошло», видя въ הַרְאִשְׁנוֹתъ будущее, но не имѣть для себя основаній въ текстуальной традиціи.

<sup>1)</sup> Dillmann. Kurzgefasstes exegetisches Handbuch zum alten Testament. S. 382. 5 Aufl. 1890. Giesebrecht. Beiträge zur Jesajakritik. S. 107 и д. Dubm Das Buch Jesaja. S. 282.—Nowack. Handkommentar zum alten Testament. III. Abf. B. I. 1892.

Аввакума: «ибо видѣніе относится къ отдаленному времени, продолжится на долгое время и стремится къ концу (צֶרֶף) и не обманетъ: если замедлить, жди его; оно непременно обудется не отмѣнится», выраженіе «стремится къ концу» пояснено дальнѣйшимъ: «непременно обудется».

Для доказательства своей истинности языческіе боги должны сослаться на способность предвѣдѣнія будущаго, т. е. или сообщить прежнія пророчества, о которыхъ можно сказать, что они исполнились, или же вновь предсказать будущее. Но они не могутъ сдѣлать ни того, ни другого: у нихъ нѣтъ прежнихъ исполнившихся предсказаній,—никто изъ нихъ не предсказалъ выступления Кира (41,25—6),—а равно отсутствуют и новые пророчества; они—полное ничто (24 ст.).

Если такъ построено доказательство ложности языческихъ боговъ, то въ соотвѣтствіе ему для подтвержденія мысли объ истинности Ягве должны быть указаны Его прежнія исполнившіяся пророчества, а затѣмъ даны новыя. Отсутствію הַרְאִשְׁנוֹת въ язычествѣ должна быть противопоставлена ихъ наличность въ религіи Ягве. Такоевое противопоставленіе и имѣемъ въ 41,25—29.

Про языческихъ боговъ можно было бы сказать: צֶרֶף, т. е. назвать ихъ истинными (ср. 43,9, гдѣ вмѣсто даннаго термина стоитъ выраженіе אֱמֶת—истина), если бы кто-нибудь изъ нихъ «изъ начала» (מֵרֵאשִׁית), задолго предсказалъ выступленіе Кира (ст. 26). Но у нихъ нѣтъ такого предсказанія; «никто не слыхалъ словъ ихъ» (ст. 26); среди нихъ не нашлось יוֹעֵץ (ст. 28),—провозвѣстника будущаго (ср. Чис. 24,14). Отсутствующее въ язычествѣ пророчество о призваніи, выступленіи Кира изошло изъ устъ Ягве. Такоево несомнѣнный смыслъ 27 ст., несмотря на темноту его еврейскаго чтенія и неустойчивость въ древнихъ переводахъ. Еврейское чтеніе первой половины 27 ст. רֵאשִׁית לְצִיּוֹן הָיָה הַנֵּם не имѣетъ сказуемаго и содержитъ неопредѣленное выраженіе הָיָה הַנֵּם, въ силу чего съ давняго времени подвергается поправкамъ. Такъ, LXX считаютъ сказуемымъ первой половины 27 ст. глагольную форму второй אָרָן, сообразно съ чѣмъ даютъ чтеніе: «ἀρχὴ Σίῶν ὄρα». Повторенное въ арабскомъ

переводъ: «дамъ Сіону начало», оно принимается Staerk'омъ и, по его указанію, Oort'омъ и Ehrlich'омъ <sup>1)</sup>.

Въ противоположность LXX Вульгата дополняетъ первую половину 27 ст. сказуемымъ dicet: «primus ad Sion dicet» каковая поправка признается Delitzsch'емъ, Knobel'емъ, Bredenkamp'омъ, Knabenhauer'омъ, Cheyn'омъ <sup>2)</sup> и др. комментаторами. Пропускъ въ современномъ еврейскомъ текстѣ сказуемаго אָמַרְתִּי — «сказалъ» считается ими вполне допустимымъ и естественнымъ въ виду того, что предшествующій 26 ст. заканчивается созвучнымъ съ нимъ выраженіемъ אָמַרְתִּים. Раздѣляющими указанную поправку являются до нѣкоторой степени Marti, и Kittell, получающіе сказуемое путемъ предположенія, что הָנָה современного текста составляетъ остатокъ отъ первоначально стоявшей въ немъ глагольной формы הָנָה הָנָה — «возвѣстилъ это» <sup>3)</sup>. Одиноко, въ всякаго отношенія къ текстуальной традиціи стоитъ мнѣніе Duhm'a, превращающаго ראשון (въ значеніи «предвозвѣстникъ») въ дополнение, לְעֵינַי въ подлежащее <sup>4)</sup>

Что касается фразы הָנָה הָנָה, то переводы LXX и арабскій совершенно опускаютъ ее; Oort, Ehrlich и Staerk замѣняютъ ее выраженіемъ מְנַחֵם — «утѣшитель», а Marti, превращающій הָנָה въ הַנְּהַרְתִּיהָ, видитъ въ הָנָה позднѣйшую вставку. Изъ признающихъ чтеніе הָנָה הָנָה одни понимаютъ суффиксъ ׀, согласно 45,8 и 47,3 въ значеніи средняго рода—illa,—будущее спасеніе, исполнившіяся слова, предсказанія <sup>5)</sup>, другіе въ значеніи мужского—eos, разумѣя въ

<sup>1)</sup> Staerk. Die Ebed Jahwe-Lieder in Jesaja 40 ff. S. 15 и Anm. 1913.

<sup>2)</sup> Delitzsch. Op. cit. S. 438. Knobel. Kurzgefasstes exegetisches Handbuch zum alten Testament. Fünfte Lieferung. Der Prophet Jesaja. S. 359. 1872. Bredenkamp. Der Prophet Jesaja. S. 237. 1887. Knabenhauer. *Cursus Scripturae Sacrae. Commentarius in Prophetam Isaiam*. P. II. P. 101. Cheyne. Op. cit. Vol. I. P. 251.

<sup>3)</sup> Marti *Kurzer Hand-Commentar zum alten Testament. Liefer. 10. Das Buch Jesaja*. S. 284. 1900. Kittel. *Biblia Hebraica* P. II p. 605. 1913.

<sup>4)</sup> Duhm. Op. cit. S. 284.

<sup>5)</sup> Начало подобному пониманію положено Таргумомъ, передающимъ 27 ст. слѣдующимъ образомъ: «вотъ исполняются (приходятъ) слова утѣшитель, которыя издавна возвѣщали Иерусалиму пророки». Пониманія Таргума держится Stier (Op. cit. S. 76), Vitringa (*Commentarius in Librum prophetiarum Jesaiae*, P. II, p. 414), Rosenmüller, замѣчающій, что въ данномъ слу-

данномъ случаѣ или возвращающихся изъ Вавилона плѣнниковъ<sup>1)</sup>, или же Кира и его войска<sup>2)</sup>.

За исключеніемъ ничѣмъ не мотивированной, произвольной поправки Duhm'a, двѣ остальныхъ опираются на текстуальную традицію, въ силу чего ихъ цѣнность обусловливается состоятельностью этой послѣдней. Поправка Staerk'a и друг. основывается на чтеніи LXX, но признаніе אָמַרְתִּים сказуемымъ первой части 27 ст. представляется невозможнымъ въ виду того факта, что общее для двухъ половинокъ стиха сказуемое ставится въ кн. пр. Исаи въ первой и опускается во второй (44, 26; 45, 9—10; 43, 6), а не наоборотъ, какъ того требуетъ греческій текстъ. Въ противоположность этому дополненіе первой половины 27 ст. глаголомъ «dicendi», какъ то дѣлаетъ Вульгата и вышеупомянутые экзегеты, предполагается всѣмъ ходомъ рѣчи. При наличности въ 26б отрицательнаго отвѣта на вопросъ его первой части: «кто возвѣстилъ объ этомъ изъ-начала?» естественно ожидать, судя по параллельному мѣсту (43, 9—12), положительнаго отвѣта. Таковой и дается чтеніемъ: «я первый сказалъ Сіону» (27а). Въ связи съ ст. 26б ст. 27а составляетъ одно цѣлое,—отвѣтъ на вопросъ ст. 26а. И такъ какъ въ первой его части (26б) имѣется глаголъ «dicendi» въ формѣ אָמַרְתִּים, то по закону пророческой рѣчи (44, 26; 45, 9—10; 43, 6) онъ опущенъ во второй (27а). Въ виду этого естественно же читать 27а съ אָמַרְתִּים (ср. 43, 12), но не אָמַרְתִּים.

Опущеніе אָמַרְתִּים не оправдывается ни переводомъ даннаго выраженія въ текстахъ латинскомъ (esse adsunt) и сирійскомъ («primordia Sionis haec sunt»), ни его формальною умѣстностью въ 27 ст. Этотъ послѣдній представляетъ отвѣтъ на вопросъ 26 ст., а אָמַרְתִּים въ соединеніи съ тѣмъ или инымъ мѣстоименнымъ суффиксомъ и ставится обычно въ предло-

чаѣ разумѣются пророчества о паденіи Вавилона и возвращеніи іудеевъ, на родину (Scholia in vetus Testamentum. Jesaiae Vaticinia Latine versa. P. III, p. 826). Delitzsch видитъ въ אָמַרְתִּים «будущее спасеніе» (Op. cit. S. 438).

<sup>1)</sup> Knobel. Op. cit. S. 359. 1872. Cheyne. Op. cit. Vol. I, P. 251. 1880. Kautzsch. Heilige Schrift des Alten Testaments. Zweite Ausgabe. S. 468. 1896. Dillmann. Op. cit. S. 384.

<sup>2)</sup> Hitzig. Der Pr. Jesaja übersetz. S. 5. 427. 1833. Bredenkamp доукасть то и другое пониманіе אָמַרְתִּים Op. cit. S. 237. 1887.



женіяхъ подобнаго рода (Ис. 6, 8). **הִנֵּה הִנֵּה** составляетъ содержаніе того, что возвѣстилъ, предрекъ Ягве Сіону. И, конечно, 45, 8 и 48, 3 позволяютъ понимать суффиксъ **ה** въ смыслѣ «illa», но контекстъ требуетъ усвоенія ему значенія суффикса мужескаго рода. По свидѣтельству 25 ст., Господь воздвигъ Кира отъ сѣвера; онъ идетъ и попираетъ владыкъ, какъ грязь (ср. 40, 2—3). Изъ языческихъ боговъ никто не предсказалъ этого; предсказаніе дано только Ягве въ формѣ: **הִנֵּה הִנֵּה** — вотъ, вотъ они, т. е. Киръ и попираемые имъ владыки <sup>1)</sup>).

Чтеніе: «я первый сказалъ (возвѣстилъ) Сіону: вотъ, вотъ они», можетъ быть признано правильнымъ. «Я сказалъ», составляетъ отвѣтъ на вопросъ: «кто возвѣстилъ объ этомъ изъ начала и задолго предъ тѣмъ»? (ст. 26) и потому въ немъ неизбѣжно заключается: «я сказалъ изъ начала, задолго предъ тѣмъ». Отсутствующее въ язычествѣ, прежде данное пророчество о выступленіи Кира имѣется въ религіи Ягве. Но этого мало. Оно не только прежнее, но и исполнившееся. Считать его таковымъ заставляеть прежде всего самый способъ доказательства и выясненія, мысли объ истинности Ягве въ противоположность положенію о ложности языческихъ боговъ. Они — ничто, потому что не имѣютъ прежнихъ исполнившихся предсказаній. Ягве — истинный Богъ, такъ какъ давалъ пророчества и исполнялъ ихъ. Защита истинности Ягве требуетъ ссылки на исполнившіяся предсказанія (ср. 48, 3), каковыхъ нѣтъ въ язычествѣ. И поскольку образцомъ такихъ прежнихъ пророчествъ является предсказаніе о Кирѣ, постольку оно должно быть исполнившимся. Со всею опредѣленностью данная мысль высказана въ 9 ст. 42 гл. «вотъ прежде исполнилось, и новое возвѣщено вамъ». Имъ заканчивается сводъ доказательствъ въ пользу мысли объ истинности Ягве. Одно изъ нихъ — ссылка на ранѣе данное

<sup>1)</sup> Контекстъ исключаетъ также возможность того толкованія **הִנֵּה** — illa, какое дается Delitzsch'емъ, съ одной стороны, Таргумомъ, Vitring'ой Strier'омъ, Rosenmüller'омъ, съ другой. Сообразно съ 25 ст. 26 и 27 ст. имѣютъ въ виду только призваніе и выступленіе Кира; слѣдовательно, **הִנֵּה** — illa далеко еще не будущее спасеніе Израиля, освобожденіе его изъ плѣва. При пониманіи «illa» въ смыслѣ «исполнившіяся предсказанія» мы имѣли бы въ 27 ст. констатированіе факта осуществленія древнихъ пророчествъ; онъ же говоритъ только о сообщеніи ихъ Иеговою въ прежнее время.

пророчество о Кирѣ, приведено въ 41, 25—27, другое,—возвѣщеніе новаго будущаго—въ 42, 1—8. Въ виду такого отношенія 9 ст. 42 гл. къ предшествующему содержанію упоминаемаго въ немъ «прежняго» и «новаго» должно быть устанавливаемо сообразно указаніямъ отдѣла 42, 25—42, 8. И какъ «новое» ограничивается въ немъ пророчествомъ о Рабѣ Ягве (42, 1—8), такъ и «прежнее» должно быть сведено къ предсказанію о выступленіи Кира <sup>1)</sup>.

Въ томъ же самомъ свѣтѣ выступаетъ пророчество о призваніи Кира и въ 14—16 ст. 48 гл. Изъ нихъ 15 ст.: «Я сказалъ и призвалъ его: Я привелъ его, и путь его будетъ благоуспѣшенъ», какъ содержащій отвѣтъ на вопросъ ст. 14:

<sup>1)</sup> Такого пониманія держатся Delitzsch (Op. cit. S. 444), Knobel (Op. cit. S. 364), Giesebrecht (Op. cit. S. 107, ff.), Sellin (Op. cit. S. 156—древнія предсказанія о побѣдоносномъ шествіи Кира до завоеванія Вавилона), Marti (Op. cit. S. 289), Kittel (Kurzgefasstes exegetisches Handbuch des alten Testament. Fünfter Band. S. 382. 1898), Staerk, разумѣющей подъ «прежнимъ» 41, 21 ff.; 43, 8; 44, 7 f.; 45, 20 и 46, 9 ff. извѣстныя слушателямъ пророка и осуществившіяся предсказанія о Кирѣ и его побѣдахъ (Op. cit. 80—85) и др. Въ противоположность этому другая часть экзегетовъ видитъ въ «прежнихъ исполнившихся» предсказаніяхъ или всѣ вообще пророчества, начиная съ патриархальнаго времени и кончая вѣкомъ Исаи (Rosenmüller. Op. cit. P. 830; Naegelsbach. Der Prophet Jesaja. Lange. Theologisch-homiletisches Bibelwerk. Th. 14. S. 482. 1877. Knabenbauer. Commentarius in Jesaiam prophetam. P. II. p. 110. Cursus Scripturae Sacrae. Dillmann. Op. cit. S. 389), или же нѣкоторые изъ нихъ,—пророчества о нашествіи и гибели ассиріянъ, выздоровленіи Езекии (Проф. Юнгеровъ. Частное историко-критическое введеніе въ священныя ветхозавѣтныя книги. Вып. 2. Стр. 39. Казань. 1907. Ср. мнѣніе раввина Кимхи. Stier. Op. cit. S. 99). Обоснованіе давнаго взгляда имѣемъ у Bredenkamp'a. По его словамъ, если бы подъ «прежнимъ» разумѣлось побѣдоносное выступленіе Кира, то о немъ, какъ находящемся въ данное время въ моментѣ осуществленія, было бы сказано  $\text{וְיִשְׁעֶנּוּ}$ , а не  $\text{וְיִשְׁעוּ}$  (Der Prophet Jesaja. S. 247. Ср. Naegelsbach. Op. cit. S. 482). Но Господь «воздвигъ Кира отъ востока, призвалъ его слѣдовать за собою, предалъ ему народы и покоришь царей» (41, 2; ср. ст. 4. 24); предсказанія о его призваніи исполнились, и потому о нихъ можно сказать только  $\text{וְיִשְׁעוּ}$ . Staerk разумѣетъ подъ «прежнимъ исполнившимся» 42, 9 прежнія пророчества о паденіи міровой власти Вавилона (Die Ebed Jahwe-Lieder in Jesaja 40 ff. S. 85—6. 1913). Однако, если, по его словамъ, давно предсказанное Ягве великое политическое движеніе, имѣющее привести къ паденію Вавилона, т. е. выступленіе Кира повергаетъ теперь Израиля въ ужасъ (ibid. S. 82), то очевидно, и съ его точки зрѣнія пророчества о призваніи Кира являются исполнившимися. Слѣдовательно, разумѣть подъ «прежнимъ» 42, 9 нинія предсказанія нѣтъ основаній.

«соберитесь всѣ и слушайте: кто между ними (языческими богами) предсказалъ это?» усвоить пророчество о призваніи Кира Ягве. Оно—предсказаніе, прежде Имъ возвыщенное. 16 ст.: «приступите ко Мнѣ, слушайте это: Я и сначала говорилъ не тайно; съ того времени, какъ это происходитъ, Я былъ тамъ; и нынѣ послалъ меня Господь Богъ и Духъ Его», и самъ по себѣ не отличается ясностью <sup>1)</sup> и затемненъ разнорѣчивыми толкованіями, но, правильно понятый, восполняетъ 15 ст. въ томъ отношеніи, что выдаетъ пророчество о Кирѣ исполненнымъ. Начальныя слова 16 ст.: «приступите ко Мнѣ, слушайте это: Я и сначала говорилъ не тайно», въ виду существующей для нихъ параллели въ 19 ст. 45 гл.,—она отмѣчена у LXX прибавкой къ 16 ст. фразы 19 ст.: οὐδὲ ἐν τόλῃ ᾗς οὐρανοῖς,—могли бы быть понимаемы въ смыслѣ указанія вообще на прежнія откровенія Ягве. Но возможность подобнаго толкованія исключается такими его выраженіями, какъ מְרֹאשׁ — изъ начала и לֹא בְּסֵתֶר — явно во всеуслышаніе (ср. בְּסֵתֶר 2 Ц. 12, 12—«тайно», т. е. такъ, чтобы никто не зналъ). Ссылка на предсказаніе, данное מְרֹאשׁ и לֹא בְּסֵתֶר составляетъ обычный способъ доказательства принадлежности Ягве пророчествъ о Кирѣ (41, 26; 43, 9—10). Въ качествѣ откровенія, даннаго «изъ начала», оно можетъ быть усвоено только Ему, но не языческимъ богамъ, ибо они не имѣютъ «прежнихъ» предсказаній (41, 26; 48, 5); какъ сообщенное «не тайно», оно подтверждается въ своей принад-

<sup>1)</sup> Въ цѣляхъ сохраненія единства субъекта въ первой и второй половинѣ стиха Халдейскій переводъ, Rosenmüller (Op. cit. P. 878), Knobel (Op. cit. S. 401), Nägelsbach (Op. cit. S. 558), Himpel (Ueber Jesaja c. 40—66. Theologische Quartal-Schrift. 1878. Zweiter Quartalheft. S. 307—8) видятъ во всемъ 16 ст. рѣчь пророка; Stier (Op. cit. S. 271—2) и Orelli (Strack und Zöckler. Kurzgefasster Kommentar zum heiligen Schriften A. Testamentes. 4. Abteilung. Die Propheten Jesaja und Jeremia. 1887. S. 158—9)—рѣчь посланника Божія, — Раба Ягве, Источной Премудрости. Наоборотъ, Ewald (Die Propheten des Alten Testam. B. III. S. 71. 1868) и Cheyne (The prophecies of Isaias. Vol. II. P. 7. 1881) усваиваютъ послѣдней только вторую часть стиха: «съ того времени какъ происходитъ это, я былъ тамъ»; іером. Ѡаддей (Единство книги пр. Исаи. Стр. 205. 1901)—вторую и третью; Delitzsch (Op. cit. S. 498)—одну третью: «и нынѣ послалъ меня Господь Богъ и Духъ Его». Gesenius (Der Prophet Jesaja. Dritter Theil. S. 120. 1821), Vitringa (Commentarius in Librum prophetiarum Iesaja. Par. II. P. 551), Dillmann (Op. cit. S. 427), Marti (Op. cit. S. 324) видятъ въ двухъ первыхъ частяхъ слова Іеговы, въ третьей—пророка.

лежности Іеговъ показаніями свидѣтелей, на которыя также не могутъ сослаться языческіе боги (41, 26; 43, 9—10). Сообразно съ этимъ и откровеніе 16 ст., охарактеризованное терминами **מֵת הַיּוֹתָהּ** и **לֹא בַפֶּתֶר**, есть то же самое откровеніе о призваніи Кира. Въ 48, 16а мы несомнѣнно имѣемъ рѣчь Господа, но не Раба Ягве или пророка.

Вторая часть 16 ст. (16б): «съ того времени какъ это происходитъ», получаетъ у экзегетовъ различный смыслъ въ виду неодинаковаго пониманія еврейскихъ выраженій **מֵת הַיּוֹתָהּ** и **שָׁם אָנִי**. Евальдъ, Штиръ, Чейнь и іером. Ѡаддей считаютъ суффиксъ **הַ** при неопредѣленномъ наклоненіи **הַיּוֹתָהּ** суффиксомъ женскаго рода, почему **מֵת הַיּוֹתָהּ** = «со времени существованія ея», т. е. земли (ст. 13), а фразу **שָׁם אָנִי** отождествляютъ съ таковымъ же выраженіемъ Прит. 8, 27, въ результатѣ чего получается тожество субъекта 48. 16б съ ипостасію Премудростію <sup>1)</sup>. Въ настоящемъ случаѣ она или отмѣчаетъ фактъ своего предвѣчнаго существованія въ Богѣ <sup>2)</sup>, или же свидѣтельствуетъ о Себѣ, какъ Богѣ откровенія <sup>3)</sup>. Но суффиксъ женскаго рода **הַ** при неопредѣленномъ наклоненіи **הַיּוֹתָהּ** не требуетъ пониманія **מֵת הַיּוֹתָהּ** въ смыслѣ: «со времени существованія ея»—земли, такъ какъ въ 41, 30, и 45, 21 и 46, 11 онъ стоитъ въ значеніи мѣстоименія средняго рода. Его употребленіе съ такимъ же значеніемъ въ 16б подтверждается постановкою здѣсь же мѣстоименія женскаго рода **זאת** въ смыслѣ средняго <sup>4)</sup>. **שָׁם אָנִי** Прит. 8, 27 говоритъ о присутствіи Премудрости при «уготовленіи Богомъ небесъ» и сообразно съ 28—30 ст.—объ участіи въ твореніи міра. Въ виду этого отождествленіе **שָׁם אָנִי** 16б съ таковымъ же выраженіемъ Прит. 8, 27 не даетъ права ни на истолкованіе разсматриваемаго стиха въ духѣ Штира, ни на объясненіе, предлагаемое іером. Ѡаддеемъ. Первое пониманіе недопустимо и потому, что вносить въ 16

<sup>1)</sup> Ewald. Op. cit. V. III. S. 71. Stier. Op. cit. P. 271. Cheyne. Op. cit. Vol. II. P. 7. Іером. Ѡаддей. Op. cit. 205.

<sup>2)</sup> Іером. Ѡаддей. Ibid.

<sup>3)</sup> Stier. Op. cit. P. 272.

<sup>4)</sup> По словамъ Duhm'a и Kittel'я, отвесеніе суффикса **הַ** къ **אָנִי** ст. 13 противорѣчитъ ходу рѣчи пророка, уклоняетъ ее отъ прямого предмета. Duhm. Op. cit. S. 337. Kittel. Op. cit. S. 420. Cp. Dillmann. Op. cit. S. 427

ст. тавтологию (съ начала творенія Я не говорилъ тайно, со времени существованія земли былъ Богомъ откровенія); возможность второго исключена приуроченіемъ «бытія тамъ» къ опредѣленному моменту, обозначенному выраженіемъ «со времени существованія ея»; ограниченное этимъ срокомъ «бытіе тамъ» не можетъ считаться «предвѣчнымъ существованіемъ въ Богѣ».

Въ Пр. 8, 27 אֲנִי שָׁמַעְתִּי употреблено въ рѣчи о премудрости, но при наличности אֲתָהּ שָׁמַעְתִּי въ 8 ст. 138 пс. (евр. 139) не можетъ считаться специальнымъ терминомъ, умѣстнымъ лишь въ примѣненіи къ ней одной. אֲנִי שָׁמַעְתִּי допустимо и по отношенію къ Господу. И такъ какъ 16а несомнѣнно содержитъ слова Ягве, то и его продолженіе 16б является свидѣтельствомъ Господа о Самомъ Себѣ,—о Своемъ отношеніи къ Своимъ же словамъ. И дѣйствительно, судя по контексту, фраза: «съ того времени, какъ это происходитъ», не можетъ означать ничего иного, кромѣ: «съ того времени, какъ происходитъ то, о чемъ Я говорилъ не тайно»<sup>1)</sup>, т. е. со времени исполненія предсказанія о призваніи Кира<sup>2)</sup>. Съ даннаго момента Господь «былъ тамъ». И если אֲתָהּ שָׁמַעְתִּי 8 ст. 138 пс. говоритъ о вездѣприсутствіи Бога, какъ существа, содержащаго въ Своей власти человѣка и всѣмъ управляющаго (47, 10 ст.), то אֲנִי שָׁמַעְתִּי 16б указываетъ, что Господь руководилъ ходомъ исторіи выступленія Кира, направляя его къ извѣстнымъ цѣлямъ.

Въ ст. 16в рѣчь Ягве прерывается рѣчью его посланника:

וַעֲתָה אֲדַרְנִי יְהוָה שְׁלַחְנִי וְרוּחוֹ. Выраженіе וְרוּחוֹ соединено союзомъ וְ=и съ дополненіемъ при глаголѣ שְׁלַחְנִי—мѣстоименнымъ суффиксомъ 1-го лица נִי и потому, подобно ему, является объектомъ: «и нынѣ Господь Богъ послалъ меня и Духа Своего». И этого вполне достаточно для того, чтобы не считать посланникомъ 16в Раба Іеговы. Объ отдѣльномъ посланничествѣ Раба Ягве и Духа Господня не можетъ рѣчи, такъ какъ Духъ Господень пребываетъ на Немъ (42. 1;

<sup>1)</sup> Knabenbauer. Op. cit. P. 224.

<sup>2)</sup> «Со времени того, что происходитъ теперь на глазахъ, т. е. со времени побѣдоноснаго похода Кира».—Delitzsch. Op. cit. S. 497. Ср. Duhm. Op. cit. S. 337.

59, 21) пребываетъ, согласно выраженію 11, 2 «נְתַתֶּנָּה», постоянно. Субъектъ 16<sup>в</sup> не Рабъ Ягве, а посланный Богомъ пророкъ, прерывающій и въ другихъ случаяхъ сообщеніе откровеній своими замѣчаніями (57, 21). Время его выступленія обозначается терминомъ עֵתָּה, подъ которымъ, какъ видно изъ 7 ст. той же 48 гл., разумѣется моментъ возвѣщенія «новаго». Сообщая это послѣднее, Господь послалъ его и «Духа Своего». И такъ какъ посольство пророка само собою предполагаетъ сообщеніе ему божественнаго Духа, то רִיחַ даннаго стиха не можетъ быть понимаемъ въ значеніи «духъ пророческій», «духъ мудрости» <sup>1)</sup>. Согласно выраженію 30 ст. 103 пс.: «пошлешь духъ Твой,—созидаются, посылаемый Господомъ Духъ Его—творческая, зиждительная сила. И только при подобномъ пониманіи становится понятнымъ и яснымъ полное соотвѣтствіе между первыми двумя и третью частями 16 ст. Ягве издавна предсказалъ выступленіе Кира и исполнилъ предсказанное, такъ точно и теперь Онъ исполнить силою Своего Божественнаго Духа возвѣщаемое чрезъ пророка «новое».

Терминъ «новое»—חֲדָשׁוֹתъ встрѣчается во второй части кн. пр. Исаи три раза: въ 42, 9: 43, 19 и 48, 6—7. Въ первомъ мѣстѣ оно характеризуется, какъ возвѣщаемое תְּצַמְחֶנָּה בְּתַרְסָם,—прежде чѣмъ показывается его первый слѣдъ, ростокъ, а во второмъ, какъ עֵתָּה תְּצַמֵּחַ,—«теперь произрастающее». Въ томъ и другомъ случаѣ חֲדָשׁוֹתъ означаетъ нѣчто не бывающее, не существующее до извѣстнаго времени, каковое пониманіе подтверждается выраженіемъ о немъ 48, 7: עֵתָּה נִבְרָאוּ,—«теперь творится». חֲדָשׁוֹתъ составляетъ, такимъ образомъ, полную противоположность הָרְאשִׁיטוֹת <sup>2)</sup>,

<sup>1)</sup> Knobel. Op. cit. S. 401. Knabenbauer. Op. cit. P. 223. Duhm. Op. cit. S. 338. Marti. Op. cit. S. 324.

<sup>2)</sup> Подобной противоположности не признаетъ только одинъ іером. Фаддѣй. «Возвѣщаемыми «отъ начала» מֵרֵאשִׁיטъ пророкъ, говоритъ онъ, называетъ свои пророчества, потому что они изрекаются задолго до событія, и потому что въ совѣтѣ Божиемъ будущее опредѣлено отъ начала (48, 16). Поэтому онъ говоритъ о своихъ (теперь имъ впервые произносимыхъ) пророчествахъ, какъ бывшихъ מֵרֵאשִׁיטъ, хотя въ то же время называетъ ихъ новымъ, потому что въ его время никто не могъ еще о предсказанномъ въ нихъ знать по естественному предвѣдѣнію». Op. cit. Стр. 230. Прим. 1.

и поскольку поставленный при немъ въ качествѣ сказуемаго глаголь **נִצַּח** употребляется во второй части кн. пр. Исаи въ рѣчи о наступленіи новыхъ событій, въ частности, спасенія (45, 8; 61, 11), постольку означаетъ не предсказаніе, а событіе.

Терминъ **רְשׁוּת** употребленъ въ 42, 9 въ значеніи нѣчто еще не давшее ростка, т. е. не имѣющее слѣдовъ въ современныхъ пророку событіяхъ, а въ 43, 19 и 48, 6—7—въ смыслѣ теперь обнаруживающееся, начинающее быть, чѣмъ дается понять, что имъ обозначаются различныя событія <sup>1)</sup>. Въ 42, 9, какъ видно изъ контекста, подъ **רְשׁוּת** разумѣется явленіе въ мірѣ и дѣятельность Раба Ягве. Къ нимъ, не имѣющимъ слѣдовъ въ современныхъ пророку событіяхъ, вполне приложимо выраженіе: «и новое возвѣщаю прежде чѣмъ оно происходитъ». Словамъ 19 ст. 43 гл.: «вотъ Я дѣлаю новое, теперь оно—произрастаетъ» (**נִצַּח**), предшествуетъ въ ст. 16—18 указаніе на изведеніе евреевъ изъ Египта. И если оно называется «прежнимъ» (ст. 18), то противоположаемое ему «новое» означаетъ предстоящее избавленіе Израиля отъ вавилонскаго плѣна <sup>2)</sup>. Подобному пониманію благоприятствуетъ и непосредственно примыкающее къ фразѣ: «вотъ Я дѣлаю новое», выраженіе: Я проложу дорогу въ степи, рѣки въ пустынѣ». Сопоставленіе этого послѣдняго съ описывающимъ возвращеніе евреевъ изъ плѣна вавилонскаго 21 ст. 48: «и не жаждутъ они въ пустыняхъ. чрезъ которыя Онъ ведетъ ихъ. Онъ источаетъ имъ воду изъ камня, расцѣкаетъ скалы, и льютя воды», даетъ полное право утверждать, что и въ 16 ст. 43 гл. идетъ рѣчь о томъ же самомъ событіи,—избавленіи отъ вавилонскаго плѣна. Оно же подразумѣвается и подъ «новымъ» 6—7 ст. 48 гл. какъ о томъ свидѣлствуютъ ея 9—11 ст., особенно послѣдній: «ради Себя, ради Себя Самого дѣлаю это, ибо какое

<sup>1)</sup> Подобнаго рода разграниченіе дѣлается Staerk'омъ. Die Ebed Jahwe-Lieder in Jesaja 40 ff. S. 84—85. Остальные экзегеты отождествляютъ **רְשׁוּת** 42, 9 съ **רְשׁוּת** 43, 19 и 48, 6—7. Naegelsbach. Op. cit. S. 482, 500, 555, Knobel. Op. cit. S. 364, 373, 399. Diemann. Op. cit. S. 389, 397, 424. Cp. Kittel. Op. cit. S. 382, 391, 418. Marti. Op. cit. S. 289, 297, 322. Sellin. Op. cit. S. 150—1. Knabenbauer. Op. cit. S. 215. König. Op. cit. S. 959. Iеромъ. Оаддѣй. Op. cit. Стр. 230, прим. 2. Delitzsch. Op. cit. S. 444, 457, 494.

<sup>2)</sup> Delitzsch. Op. cit. S. 455.

было-бы нареканіе на имя Мое! Славы Моей не дамъ иному». По 52,5 безславіе имени Божія создается пребываніемъ народа еврейскаго въ плѣну, поскольку оно видимо доказываетъ безсиліе Ягве и говоритъ о могуществѣ языческихъ боговъ. Возстановленіе славы имени Божія совершается путемъ освобожденія евреевъ отъ плѣна.

Въ отличіе отъ «новаго» 42,9, קָרַשׁוּת 43,19 и 48, 6—7 сводится къ избавленію Израиля отъ власти вавилонянъ<sup>1)</sup>. Оно «теперь произрастаетъ»—עַתָּה תִצְמַח, «теперь творится»—עַתָּה נִבְרָא. Часть экзегетовъ, начиная съ раввиновъ Кимхи и Абенъ-Езры, понимаетъ данныя выраженія то въ смыслѣ «новое теперь возвѣщается», начинаетъ существовать въ мысли, сознаніи людей», то въ значеніи: «образуется въ божественномъ опредѣленіи». Такъ, Витринга, повторяя Гроція, замѣчаетъ по поводу עַתָּה נִבְרָא 48,7 слѣдующее: «Пророкъ очевидно говоритъ о первомъ возвѣщеніи событій, до сихъ поръ не возвѣщенныхъ, но присущихъ божественному сознанію, каковое возвѣщеніе и называется здѣсь твореніемъ. Что возвѣщается чрезъ слово, исходящее изъ устъ Божіихъ,

<sup>1)</sup> См. вышепривед. цитаты изъ Naegelsbach'a, Knobel'a, Dillmann'a Kittel'a, Marti, König'a, Knabenbauer'a. Sellin разумѣтъ подъ «новымъ» не завоеваніе Вавилона, чудесное возвращеніе Израиля на родину, а чудесное возсозданіе царства Божія, съ одной стороны, чрезъ Кира, съ другой, чрезъ Раба Ягве (Op. cit. 966). Въ противоположность всѣмъ экзегетамъ іером. Фаддей утверждаетъ, что «пророкъ и самыя начальныя дѣйствія Кира разсматриваетъ, какъ будущее (הַבְּאִיּוֹת הָאֵלֶּיךָ, 41, 22, 23), слѣдовательно, какъ «новое». Это видно, напр., изъ 41, 22, гдѣ идетъ рѣчь о предсказаніи будущаго (22 ст.), слѣдовательно, новаго, и однако, въ примѣръ подобныхъ предсказаній представляется не будущее избавленіе, а самое явленіе Кира «Я воздвигъ его (Кира) отъ сѣвера, и онъ придетъ; отъ восхода солнца будетъ призывать имя мое и помирять владыкъ, какъ грязь; кто возвѣстилъ объ этомъ отъ начала, чтобы намъ знать и задолго предъ тѣмъ» (25,26). Op. cit. Стр. 231, пр. 1. Но въ 22 ст. идетъ рѣчь не только о предсказаніи будущаго—הַבְּאִיּוֹת, но и о сообщеніи, объявленіи הַרְאֵנוּת—прежнихъ предсказаній. Примѣромъ такихъ предсказаній является пророчество о призваніи Кира: оно дано не языческими богами, а Іеговою (26, 27). Если пророчество о призваніи Кира—пророчество ранѣе возвѣщенное, то самое призваніе, выступленіе—совершившійся фактъ: «Я воздвигъ его (הַעִירוֹתִי) отъ сѣвера אֵלַי. אֵלַי въ качествѣ Impf. съ waw consent. обозначаетъ дѣйствіе, слѣдующее за дѣйствіемъ, обозначеннымъ формою прошед. совер. времени הַעִירוֹתִי: «Я воздвигъ его», אֵלַי=и онъ идетъ».



то существуетъ»<sup>1)</sup>. Повтореніе пониманія Витринга имѣемъ у Гезеніуса,<sup>2)</sup> и въ томъ же самомъ духѣ высказываются Розенмюллеръ и Негельсбахъ. «Сотвореннымъ замѣчаетъ первый, называется поражение Вавилонянъ и освобожденіе евреевъ, потому что они теперь въ первый разъ начинаютъ возвѣщаться»<sup>3)</sup>. «Предсказаніе, говоритъ второй, превращаетъ божественное опредѣленіе изъ λόγος ἀνάδητος въ λόγος προφορικός. Благодаря ему, божественная идея какъ бы производится на свѣтъ. И пусть она существуетъ только какъ простое слово, однако это произнесенное слово есть слово творческое. Что Богъ сказалъ, то совершается. Сказанное, возвѣщенное, предсказанное Богомъ—то же самое, что сотворенное»<sup>4)</sup>. По объясненію Кнабенбауера, новое называется «произрастающимъ» въ томъ смыслѣ, что оно «не только существуетъ въ опредѣленіи Божіемъ, но уже возвѣщается, въ самомъ паденіи теократіи присутствуетъ въ качествѣ зерна, изъ котораго возникаетъ ея возстановленіе, подобно тому какъ изъ брошеннаго въ землю сѣмени вырастаютъ новыя растенія. Новое произрастаетъ «теперь», потому что предъ духовными глазами пророка предстоятъ тѣ условія, которыя должны создать новое положеніе дѣлъ»<sup>5)</sup>. «Новое творится, т. е. теперь объявляется, какъ опредѣленіе Божіе, и возвѣщается путемъ пророчества; будущія событія начинаютъ существовать въ мысли, сознаніи тѣхъ, которыхъ до этого времени они совершенно были неизвѣстны»<sup>6)</sup>. Правильность подобнаго пониманія подтверждается, по словамъ Кнабенбауера, противоположеніемъ выраженія: «теперь творится», фразѣ: «ты не слыхалъ объ этомъ.» Въ противоположность указаннымъ экзегетамъ Бреденкамъ понимаетъ твореніе новаго въ смыслѣ его «возникновенія, образованія въ

<sup>1)</sup> Vitringa. Op. cit. P. 546.

<sup>2)</sup> Gesenius. Der Prophet Iesaja. Theil. III. S. 118. 1821.

<sup>3)</sup> Rosenmüller. Op. cit. P. 876.

<sup>4)</sup> Naegelsbach. Op. cit. S. 555.

<sup>5)</sup> Knabenbauer. Op. cit. P. 136.

<sup>6)</sup> Ibid. P. 216. Подобное пониманіе раздѣляется «Толкованіемъ на книгу св. пр. Исаи, изданнымъ при Петроградской Дух. Академіи: «время исхожденія предсказаній изъ устъ Божіихъ есть вмѣстѣ съ тѣмъ время новаго творенія». Стр. 763, а равно и іером. Фаддеевъ: «пророчество о Кирѣ—о событіяхъ новыхъ и сокровенныхъ—только нынѣ чрезъ пророка стало извѣстнымъ («сотворено»); вмѣстѣ съ пророчествомъ самыя событія, предсказываемыя какъ бы уже наступили». Op. cit. Стр. 204—5; 230, пр. 2.

божественномъ опредѣленіи въ качествѣ-программы теперь начинающагося историческаго періода; оно существуетъ теперь идеально, чтобы потомъ перейти въ реальность»<sup>1)</sup>.

Въ какой бы изъ только что указанныхъ формъ ни взять пониманіе выражений **עָתָה נִבְרָא** и **עָתָה תִּצְמַח**, оно не можетъ быть признано правильнымъ. Несомнѣнно, что божественное слово, даже въ формѣ пророчества, есть слово творческое. Но его осуществленіе является отдѣльнымъ отъ возвѣщенія актомъ, обозначаемымъ въ рѣчахъ второй части кн. Исаи своимъ особымъ терминомъ. Такъ, по словамъ 15 ст. 48 гл., Господь не только предрекъ выступленіе Кира, но и исполнилъ Свое предсказаніе: «Я, Я сказалъ и призвалъ его: Я привелъ его, и путь его будетъ благоуспѣшенъ». Слово Божіе—пророчество и его исполненіе—два отдѣльные акта и по указанію 11 ст. 45 гл.: «Я воззвалъ орла отъ востока, изъ дальней страны исполнителя опредѣленія Моего. Я сказалъ, и приведу это въ исполненіе; предначерталъ, и сдѣлаю». Согласно такой терминологіи **עָתָה נִבְרָא** можетъ быть обозначеніемъ только одного дѣйствія: при вышеуказанномъ же его пониманіи получается необычное для второй части кн. Исаи совмѣщеніе двухъ отдѣльныхъ актовъ въ одно дѣйствіе и усвоеніе глаголу **בָּרָא** такого смысла (возвѣщать) съ какимъ онъ въ Библии не встрѣчается<sup>2)</sup>. Что касается Кнабенбауеровскаго аргумента въ защиту пониманія **נִבְרָא** въ значеніи «возвѣщается», то онъ носитъ характеръ авторскаго измышленія. Въ дѣйствительности, фраза: «ты не слыхалъ объ этомъ», противопоставляется не «теперь творится», а выраженію: «съ этого времени я даю тебѣ слышать новое»—**הַשְׁמַעְתִּיךָ הַרְשׁוּת מֵעַתָּה** (48,6)<sup>3)</sup>. Термину **בָּרָא** экзегетами приданъ не соответствующій смыслъ, равнымъ обр. и глаголь **צָמַח** не имѣетъ значенія «возвѣщать». Самъ Кнабенбауеръ, замѣчаетъ, что обозначаемое имъ дѣйствіе усваивается Богу, что-либо творящему, и землѣ, произво-

<sup>1)</sup> Breden Kamp. Op. cit. S. 276.

<sup>2)</sup> Böhl. **בָּרָא** als Terminus der Weltschöpfung im alttestamentlichen Sprachgebrauch. Beiträge zur Wissenschaft vom alten Testament herausgegeben von Rudolf Kittel. Heft. 13. S. 43 f.f. 1913.

<sup>3)</sup> Правильный переводъ еврейской фразы дается текстомъ LXX: «ἀλλὰ ἀκούσά σοι ἐποίησα τὰ καινὰ ἀπὸ τοῦ νῦν», но не русскимъ синодальнымъ: «а нынѣ Я возвѣщаю тебѣ новое».

дядей растенія <sup>1)</sup>). Сообразно съ этимъ и фраза 58,8 **לֹא־יִרְכָּתוּךָ מִחַטֹּאתֶיךָ**, толкуется имъ въ томъ смыслѣ, что грѣхи народа еврейскаго простятся, раны исцѣляются, и все его положеніе достигнетъ состоянія процвѣтанія <sup>2)</sup>). Отказъ отъ пониманія **מָצַח** въ его коренномъ значеніи и переводъ его въ выраженіи 43, 19: **הֲנִי עֹשֶׂה קִרְשָׁה עִתָּה תִּצְמַח**, терминомъ «возвѣщать», «предсказывать» придаетъ данному стиху невѣроятный, невозможный смыслъ: Ягве совершаетъ (**עֹשֶׂה** буквально, какъ и въ 46, 11; 48, 3) новое и одновременно съ тѣмъ предсказываетъ это происходящее событіе. Пониманіе 43, 19 и 48, 6—7 въ значеніи: новое, т. е. избавленіе евреевъ отъ вавилонскаго плѣна, «теперь возвѣщается», несомнѣнимо, наконецъ, и съ рѣчью о немъ Господа въ 5—11 ст. 43 гл.: «не бойся, ибо Я съ тобою; отъ востока приведу племя твое, и отъ запада соберу тебя. Съверу скажу: отдай, и югу: не удерживай; веди сыновей моихъ издалеча и дочерей моихъ отъ концовъ земли... Пусть всѣ народы соберутся вмѣстѣ, и совокупятся племена. Кто между ними предсказалъ это? Пусть представятъ свидѣтелей отъ себя и оправдаются, чтобы можно было услышать и сказать: правда. А мои свидѣтели, говоритъ Господь, вы и рабъ Мой, котораго Я избралъ, чтобы вы знали и вѣрили Мнѣ и разумѣли, что это Я. Я предрекъ и спасъ, и возвѣстилъ, а иного нѣтъ у васъ, и вы свидѣтели Мои, говоритъ Господь, что Я—Богъ». По указанію данныхъ стиховъ, избавленіе евреевъ отъ вавилонскаго плѣна предсказано Ягве уже ранѣе и извѣстно народу, а потому безъ противорѣчія Самому Себѣ Онъ не могъ сказать: «а нынѣ Я возвѣщаю тебѣ новое и сокровенное, и ты не зналъ этого. Оно произошло (творится),—возвѣщается нынѣ... и ты не слышалъ о томъ» (48, 6—7).

Бреденкамповское пониманіе выраженія: «новое теперь творится», въ значеніи: теперь возникаетъ въ божественномъ опредѣленіи», не только вноситъ элементъ времени въ божественное сознаніе, но и не мирится съ словами 6 ст. 48 гл.: «съ этого времени я даю тебѣ слышать новое». Присущее только божественному сознанію недоступно, конечно, человѣческому слуху.

<sup>1)</sup> Knabenbauer. Op. cit. P. 179.

<sup>2)</sup> Ibid. P. 397.

Въ 43, 19 и 48, 6—7 нѣтъ рѣчи о предсказаніи новаго, т. е. освобожденія евреевъ изъ вавилонскаго плѣна. По указанію перваго мѣста, Господь дѣлаетъ новое, и слѣды его существованія на лицо: оно **נִצְמַח עֵתָּא** теперь—«произрастаетъ»; по словамъ второго, Ягве «даетъ народу слышать новое», но не путемъ его возвѣщенія, а черезъ твореніе. «Съ этого времени Я даю тебѣ слышать новое., и ты не зналъ его. Оно творится теперь, и ты не слыхалъ этого» (48, 6—7). Народъ до сихъ поръ не слыхалъ о твореніи новаго; теперь, слѣдовательно, ему дается возможность слышать не чное что, а именно твореніе. Избавленіе отъ вавилонскаго плѣна предсказано Господомъ ранѣе; теперь Онъ приводитъ въ исполненіе Свое слово,—освобожденіе начинается, становится фактомъ.

Подобный выводъ не ослабляется ни встрѣчающимся у Клейнерта пониманіемъ **עֵתָּא** въ значеніи «скоро», въ силу чего **נִצְמַח עֵתָּא הַשְּׁמַיִת** толкуется въ смыслѣ: «новое еще должно произрасти»<sup>1)</sup>, ни стремленіемъ Кнабенбауера выдать **עֵתָּא** за частицу увѣренія и придать 19 ст. 43 гл. такой видъ: «et ego faciens novum, jam vero germinabit, nonne id cognoscetis», т. е. «несомнѣнно<sup>2)</sup> вы на опытѣ узнаете это новое событіе<sup>1)</sup>». Въ значеніи «скоро» **עֵתָּא** въ Библии не встрѣчается, а въ качествѣ частицы увѣренія ставится при повелительномъ наклоненіи, чего въ данномъ стихѣ нѣтъ.

Прот. А. Петровскій.

<sup>1)</sup> Kleinert. Ueber die Echtheit sämmllicher in dem Buche Iesaja enthaltenen Weissagungen. Erster Theil. S. 307.

<sup>2)</sup> Knabenbauer. Op. cit. P. 136.



# САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

Санкт-Петербургская православная духовная академия — высшее учебное заведение Русской Православной Церкви, готовящее священнослужителей, преподавателей духовных учебных заведений, специалистов в области богословских и церковных наук. Учебные подразделения: академия, семинария, регентское отделение, иконописное отделение и факультет иностранных студентов.

## **Проект по созданию электронного архива журнала «Христианское чтение»**

Проект осуществляется в рамках компьютеризации Санкт-Петербургской православной духовной академии. В подготовке электронных вариантов номеров журнала принимают участие студенты академии и семинарии. Руководитель проекта — ректор академии епископ Гатчинский **Амвросий** (Ермаков). Куратор проекта — проректор по научно-богословской работе священник Димитрий Юревич. Материалы журнала готовятся в формате pdf, распространяются на DVD-дисках и размещаются на академическом интернет-сайте.

**На сайте академии**  
**[www.spbda.ru](http://www.spbda.ru)**

- события в жизни академии
- сведения о структуре и подразделениях академии
- информация об учебном процессе и научной работе
- библиотека электронных книг для свободной загрузки